

ORIGINAL ARTICLE



நாவலைத் தழுவின திரைப்படங்கள் : உலக வணிகத்தில்
ஒரு பார்வை
[NĀVALAIT TALUVIYA TIRAIPPAṬAṅKAḷ: ULAKA
VAṆIKATTIL ORU PĀRVAI]

ADAPTATION OF TAMIL NOVEL TO FILM: WORLD
COMMERCIAL TRADE

இரா. கணேசன் / R. Kanesan *¹
ஆ.நாகஜோதி / Nagagothi Arumugam ²
த. ஜான்சிராணி ³ / T. Jansirani ³

¹ Methodist Buntong Tamil School, Ipoh, Perak, Malaysia.

Email: kanesan_nesanka@yahoo.com

² Menglembu Tamil School, Ipoh, Perak, Malaysia. Email: kajohaka4@gmail.com

³ Department of Tamil Studies in Foreign Countries, Thanjavur Tamil University, India.

Email: jancirani.poet@gmail.com

*Corresponding author

DOI: <https://doi.org/10.33306/mjssh/197>

Abstract

The objective of this research is to analyse the benefit of adaptation Malaysia Tamil novel into the film. For this study, ascertain the modifications made when certain works are converted into other media, and to investigate how fair the literary values are adapted. In discussing adaptations, despite efforts to develop the Tamil film industry in Malaysia, no progress has been made in like the West and India. Also, film adaptations have not yet been used as literary sources in Tamil films in Malaysia. However, the Malaysian Malay film industry is adapting Malay novels to film, following in the footsteps of Western countries. However, there is no beginning to the development of the phenomenon of local Tamil novel adaptations in Malaysian Tamil films. The purpose of this idea is to find the attention of the reader or audience about the novels in the written form of the script by the technical development like film. Finally, this study also indicates that literature and film are two different art mediums, and at the same time have some similarities. They are no doubt that with a proper adaptation process, a good novel can be adapted into an excellent quality film. Hopefully, this would enhance the progress of high appreciation of serious literature and quality film among readers and viewers in Malaysia.

Keywords: adaptation, novel, film, commercial

ஆய்வுச் சாரம்

இந்த ஆராய்ச்சியின் நோக்கம் மலேசியா தமிழ் நாவலின் தழுவலின் பயனை பகுப்பாய்வு செய்வதாகும். மலேசியாவில் தமிழ் திரையுலகை வளர்ப்பதற்கான முயற்சிகள் இருந்தபோதிலும், தழுவலில் மேற்கு மற்றும் இந்தியா போன்ற முன்னேற்றமும் ஏற்படவில்லை என்பது ஆய்வின் சில்கலாகும். மேலும், மலேசியாவில் உள்ள தமிழ் திரைப்படங்கள் இன்னும் உள்நாட்டு இலக்கிய ஆதாரங்களாகப் பயன்படுத்தப்படவில்லை. இருப்பினும், மலேசிய மலாய் திரைப்படத் துறை மேற்கத்திய நாடுகளின் அடிச்சுவடுகளைப் பின்பற்றி மலாய் நாவல்களைத் தழுவி வருகிறது. ஆகையால் மலேசிய தமிழ் நாவல்களை தழுவி திரைப்படங்களைத் தயாரித்தால் அதன் மூலம் நம் சமுதாயம் அடையும் பயன்களைக் காண்பது இவ்வாய்வின் நோக்கமாகும். இந்த ஆய்வு, எழுத்து படைப்புகள் பிற ஊடகங்களாக தழுவும் போது ஏற்படும் மாற்றங்களைக் கண்டறிந்து, இலக்கிய விழுமியங்கள் எவ்வளவு நியாயமான முறையில் மாற்றியமைக்கப்படுகின்றன என்பதையும் அதன் மூலம் ஏற்படும் உலக வணிக வளர்ச்சியினையும் விளக்குகிறது. இறுதியாக, இந்த ஆய்வு இலக்கியம் மற்றும் திரைப்படம் இரண்டு வெவ்வேறு கலை ஊடகங்கள் என்பதையும், அதே நேரத்தில் சில ஒற்றுமைகள் இருப்பதையும் குறிக்கிறது. சரியான தழுவல் செயல்முறையுடன், ஒரு நல்ல நாவலை ஒரு சிறந்த தரமான திரைப்படமாக மாற்றியமைக்க முடியும் என்பதில் ஐயமில்லை. இது மலேசியாவில் வாசகர்கள் மற்றும் பார்வையாளர்களிடையே தீவிரமான இலக்கியம் மற்றும் தரமான திரைப்படத்தின் முன்னேற்றத்தை மேம்படுத்தும் என்பது இவ்வாய்வின் வழி அறியலாம்.

கருச்சொற்கள்: தழுவல், நாவல், திரைப்படம், வணிகம்

This article is licensed under a Creative Commons Attribution-Non Commercial 4.0 International License



Received 22th Dicember 2021, revised 25th January 2022, accepted 10th February 2022

முன்னுரை

1890-களின் முற்பகுதியில் திரைப்படம் மக்களின் கவனத்தை ஈர்த்தபோது ஊடகங்களும் அதன் மூலம் கலைகளும் மக்களின் மனதை ஆதிக்கம் செலுத்தின. ஊடக தொழில்நுட்பத்தின் விரைவான வளர்ச்சி பொழுதுபோக்குக்காக மட்டுமல்லாது, உலக கலாச்சாரம், கல்வி, சர்வதேச உறவுகள், பரந்த சிந்தனை ஆகியவற்றை விரிவுபடுத்தியது. திரைப்படத் தயாரிப்பு என்பது மனித வாழ்க்கையின் ஒரு பகுதியாகும், இது இல்லாத உலகத்தை கற்பனை செய்வது கடினம் என்கிறார் போர்ட்வெல் & தாம்சன் (2008)¹.

திரைப்படம் பொழுதுபோக்கு ஊடகமாக மட்டுமல்லாமல், பார்வையாளர்களின் உணர்ச்சிகள், மனங்கள் மற்றும் வாழ்க்கை முறையைப் புரிந்து கொள்வதில் முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது (மஹாதி ஜே முராத், 2006)². அத்துடன், ஊடக தொழில்நுட்பத்தின் வளர்ச்சியின் ஆரம்ப கட்டங்களில், நாவல்கள் மற்றும் திரைப்படங்கள் ஒருபோதும் இணைத்துப் பார்க்கும் கருவிகளாகக் கருதப்படவில்லை. ஆகையால், ரூடால்ப் ஆர்ன்ஹெய்ம் (1966)³, திரைப்படம்

யதார்த்தத்தைக் காண்பிக்கும் ஒரு ஊடகமாக மட்டுமே பார்க்கப்படுகிறது, அது ஒரு கலை அல்ல என்று விளக்கினார்.

நாவல்கள் வழக்கமாக இயற்கையை மையமாகக் கொண்டு கதையின் மூலப்பொருளாக இருக்கின்றன, அதே நேரத்தில் திரைப்படங்கள் மனிதச் சூழலை மையமாகக் கொண்டு கதைகளைச் செயலாக்குகின்றன. நாவல்கள் மற்றும் திரைப்படங்கள் அதன் வளர்ச்சி வரலாற்றின் தொடக்கத்தில் இரண்டு வெவ்வேறு தளங்களாகக் கருதப்பட்டாலும், உலக திரைப்பட நபர்களின் கருத்துக்கள் அவற்றுக்கிடையே ஒற்றுமைகள் இருப்பதை வலுப்படுத்துகின்றன.

திரைப்படம் மற்றும் நாவல் தழுவுல்

திரைப்படங்களுக்கு நாவல்களைத் தழுவுவது ஒன்றும் புதிதல்ல. எழுத்தை ஊடகமாக மாற்றுவதில் தழுவுல் முறை நீண்ட காலமாக பயன்படுத்தப்படுகிறது. 1902 ஆம் ஆண்டிலேயே, மேற்கத்திய நாடுகளில் நாவல்களைத் தழுவிக்கொள்ளும் நடைமுறை நிகழ்ந்துள்ளது. 1935 மற்றும் 1945 க்கு இடையில் ஹாலிவுட்டில் 976 படங்கள் அதாவது 17.2 சதவீத படங்கள் நாவல்களிலிருந்து தழுவி உருவாக்கப்பட்டது. உலக திரைப்பட வரலாற்றில் எக்காலத்திலும் மறக்கமுடியாத இரண்டு திரைப்படங்கள் *பேர்த் ஓவ் நேஸன்* மற்றும் *கான்ட் வித் தி விண்ட்* ஆகும். பிரான்சிஸ் ஃபோர்டு கொப்போலாவின் *அப்போகாலிப்ச் நவ்* திரைப்படம் ஜோசப் கான்ராட்டின் *ஹார்ட் ஆஃப் டார்க்னஸ்* எனும் நாவலைத் தழுவி எடுக்கப்பட்டது. 19 ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் காங்கோவில் ஏற்பட்ட கறுப்பு அடிமைத்தனத்தின் பிரச்சினை குறித்த கான்ராட்டின் சொந்த அனுபவத்தை இந்த நாவல் விவரிக்கிறது.

21 ஆம் நூற்றாண்டில், திரைப்படத் தயாரிப்புத் துறை மற்ற கல்வித் துறையைப் போல ஒரு தனி ஆய்வுத் துறையாக உருவாகியுள்ளது (சொர்த், 1981)⁴. இந்த வளர்ச்சி திரைப்படத்தை ஆராய்ச்சி உலகில் ஏற்றுக்கொள்ள ஆரம்ப புள்ளியை வைத்துள்ளது. திரைப்படம் ஒரு கல்வித் தளமாக ஏற்றுக்கொள்ளப்படுகிறது, இது வரலாற்றாசிரியர்களுக்கு வரலாற்றின் ஆய்வு மற்றும் கற்பித்தல் ஆகியவற்றில் திரைப்படத்தை ஏற்றுக்கொள்ளவும் பயன்படுத்தவும் உதவுகிறது (ரோசென்ஸ்டோர், 2007)⁵.

திரைப்பட வளர்ச்சியில், ஒவ்வொரு நாடும் அதன் சொந்த சித்தாந்தம், சமூகம், கலாச்சாரம் மற்றும் பொருளாதாரத்தால் தனித்துவமான வளர்ச்சியைக் கொண்டுள்ளது (ஜேம்ஸ் சாப்மேன், 2003)⁶. இந்தியாவில் திரைத்துறையும் இந்த அம்சத்திற்கு விதிவிலக்கல்ல. உலக திரைப்பட தயாரிப்பு துறையில் இந்தியா இரண்டாவது பெரிய நாடாகும் (ஷாம்பா பானர்ஜி & ஸ்ரீவஸ்தவா, 2013)⁷. இந்தியாவில் தயாரிக்கப்பட்ட திரைப்படங்கள் மலேசியா, ஆப்பிரிக்கா, பிஜி மற்றும் ஐரோப்பா மற்றும் அமெரிக்காவின் பிற நாடுகள் உட்பட ஆசியாவின் பல நாடுகளில் பிரபலமாக உள்ளன (செல்வராஜ் வேலாயுதம், 2008)⁸.

இந்தியாவிலும் மலேசியாவிலும் திரைப்படத் தழுவுல்

இந்தியாவில் தயாரிக்கப்பட்ட முதல் திரைப்படத்திற்கு *ஹரிச்சந்திரா* என்று பெயரிடப்பட்டது. இந்த படம் ஒரு ஊமை திரைப்படம். இத்திரைப்படத்தை 1913 ஆம் ஆண்டில் தாதாசாகேப்

பால்கே தயாரித்தார். எந்தவொரு சூழ்நிலையிலும் தனது வாழ்க்கையில் பொய் சொல்லாத ஹரிச்சந்திரா என்ற மன்னனுடன் தொடர்புடைய ஒரு உன்னதமான இந்திய கதையை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஹரிச்சந்திரா திரைப்படம் தழுவி எடுக்கப்பட்டுள்ளது (ஆஷிஷ் ராஜஹயசுடா & செர்ச்சி உசாய், 1997)⁹.

மலாயாவில் *லைலா மஜ்னூன்* எனும் மலாய் திரைப்படம் 1933 இல் தயாரிக்கப்பட்ட முதல் திரைப்படமாகும். அத்துடன் இத்திரைப்படம் மலேசிய திரைப்படத் தழுவலின் முதல் திரைப்படம் என்பது கூடுதல் சிறப்பாகும். இத்திரைப்படம், குடும்பத்தினரால் அங்கீகரிக்கப்படாத லைலா மற்றும் மஜ்னூனின் காதல் பற்றிய ஒரு சமஸ்கிருதக் கதையாகும். இப்படத்தை இந்திய இயக்குநர் பி.எஸ். ராஜன் இயக்கினார் (ஜமில் சூலோங், 2008)¹⁰.

மேற்கண்ட கருத்துகளின் வழி, திரைப்படத் தழுவல் இந்தியாவிலும் மலேசியாவிலும் படைப்பு சிந்தனையின் வளர்ச்சிக்கான ஒரு வழிகாட்டல் என்பது தெளிவாகிறது. தழுவலின் இந்த நிகழ்வு தொடர்ந்தால், மலேசியாவில் பல நாவலாசிரியர்களையும் திரைப்படத் தயாரிப்பாளர்களையும் உருவாக்கும் என்பது திண்ணம். தழுவலின் முக்கியத்துவத்தைக் குறித்த இத்தகைய செய்திகள் எழுத்தாளர்களுக்கும் திரைப்படத் தயாரிப்பாளர்களுக்கும் பல கருத்துகளைப் பெறவும் உதவும்.

மலேசியாவில் தமிழ் திரையுலக வளர்ச்சியின் முயற்சிகள் இருந்தபோதிலும், மேற்கத்திய நாடுகள் மற்றும் இந்தியா போன்ற முன்னேற்றங்களைக் காணவில்லை. அத்துடன் மலேசியாவில் உள்ள தமிழ் திரைப்படங்களில் இன்னும் திரைப்படத் தழுவல்கள் இலக்கிய ஆதாரங்களாகப் பயன்படுத்தப்படவில்லை. ஆனால், மேற்கத்திய நாடுகளைப் பின்பற்றி மலேசிய மலாய் திரைப்படத்துறை மலாய் நாவகளைத் திரைப்படத்திற்குத் தழுவிக்கொண்டிருக்கின்றன. இருப்பினும், மலேசிய தமிழ் திரைப்படங்களில் உள்ளூர் தமிழ் நாவல் தழுவல்களின் நிகழ்வின் வளர்ச்சிக்கு ஒரு தொடக்கம் இல்லாதது வருத்தமான செய்தியாகும். அதுவே இவ்வாய்வின் சிக்கலாகும்.

இந்த ஆய்வின் நோக்கம், தமிழ் இலக்கியத்தில் தழுவலை வணிகமயமாக்க முடியாது என்று நினைக்கும் தமிழ் சமூகத்திற்கு விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்தும் ஒரு முயற்சியாகும். இந்த ஆய்விலிருந்து பெறப்பட்ட கண்டுபிடிப்புகள் பகிரக்கூடிய ஒரு உள்ளீடாகவும், தழுவலின் கூறுகள் குறித்து ஆராய்ச்சி நடத்த விரும்பும் பிற ஆராய்ச்சியாளர்களுக்கு முன்னோடியாகவும் இருக்கும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

மலேசியாவில் தமிழ் திரைப்படத் தயாரிப்பின் வரலாறு 1968 இல் தொடங்கியது. முதல் முயற்சியாக, *இரத்த பேய்* என்ற குறும்படத்தை மு.பஹ்ருதீன் வெளியிட்டார். 1991 ஆம் ஆண்டில் முன்னணி உள்ளூர் இயக்கநரும் நடிகருமான சுகன் பஞ்சாட்சரம் இயக்கிய முதல் திரைப்படம் *நான் ஒரு மலேசியன்* ஆகும்.

யு-வீ சாரி என்பவர் நம் மலேசியச் சமூகம் உண்மையில் பல நல்ல நாவல்கள் நம்மிடம் இருப்பதை அறியவில்லை என்றும் வாசிப்பு பயிற்சி இல்லாததால் நாவல்களை திரைப்படங்களாக மாற்றுவதற்கானப் பற்றாக்குறை ஏற்படுகிறது என்றும் வாதிடுகிறார். இதற்கிடையில், மலேசியத் திரைப்பட விமர்சகர், ஏ வஹாப் ஹம்சாவும் யு-வீவுடன் கருத்தாக்க முறையில் உடன்படுகிறார். நாவலை ஒரு திரைப்படமாக மாற்றுவதற்கு முன் முதலில் ஒரு படைப்பாளி விடாமுயற்சியுள்ள வாசகனாக இருக்க வேண்டும் என்கிறார்.

மலேசிய முன்னாள் கல்வித் துறை அமைச்சர் ஓய்.பி. மஸ்லீ மாலிக் கூறுகையில், மலேசியாவில் உள்ள இளைய தலைமுறையினர் படிக்க விரும்புவதில்லை, நடைமுறைக்கு ஒரு புதிய அணுகுமுறை தேவைப்படுகிறது என்கிறார். சமூகத்தின் அனைத்து பிரிவுகளுக்கும் வாசிப்பு நடைமுறையை ஊக்குவிக்க பல்வேறு திட்டங்கள் உள்ளன. உள்ளூர் திரைப்படங்களை இயக்கும் பல இளைஞர்கள் நாவல்கள் அல்லது பொருத்தமான வாசிப்பு பழக்கத்தைக் கடைப்பிடித்தால் பரந்த சிந்தனையைப் பெறலாம். இதற்கிடையில், கல்வி அமைச்சரின் கருத்தின் அடிப்படையில், திரைப்படத் தழுவல்கள் ஏற்படுவதன் மூலம் எழுத்து உலகின் வளர்ச்சிக்கு நாவலைத் தழுவியத் திரைப்படங்களைப் பார்ப்பது, பொதுமக்களின் ஆர்வத்தைத் தூண்டும் எனலாம்.

தழுவலின் வணிக பங்களிப்பு மற்றும் மேம்பாடு

தழுவலின் மூலம் இரண்டு வெவ்வேறு துறைகளில் படைப்பாற்றல் நடைமுறையை வளர்த்து, இளைய தலைமுறையினரை நாட்டின் திரைப்படத் துறையில் ஈடுபட ஊக்குவிக்க முடியும். தழுவல் என்பது மலேசிய தமிழ் சமூகத்திடமிருந்து குறைந்த கவனத்தையும் ஆர்வத்தையும் பெற்ற ஒரு தளமாகும். மலேசிய தமிழ் திரைப்படத் துறையில் மலேசிய தமிழ் நாவல்களைத் தழுவல் கருத்து குறித்த கூடுதல் அறிவை இந்த ஆய்வு பங்களிக்க முடியும் என்று ஆராய்ச்சியாளர் நம்புகிறார். மலேசியாவில், தமிழ் இலக்கியத் துறையில் ஆய்வுகள் மற்றும் தழுவலைக் கையாளும் தமிழ் திரையுலகம் இன்னும் ஒரு புதிய துறையாகக் கருதப்படுகின்றன. மலேசிய தமிழ் சமூகத்தைப் பொறுத்தவரை, இலக்கிய பொக்கிசமான நாவல்கள், சிறுகதைகள், கவிதை மற்றும் நாடகம் ஆகிய நான்கு முக்கிய வகைகளில் அதிக கவனம் செலுத்துகிறது.

தழுவல் கோட்பாடு ஆக்கபூர்வமான தழுவலுடன் தொடர்ச்சியான வளர்ச்சியை ஆராய்கிறது, தழுவல் கோட்பாடு என்பது எப்போதும் மாறக்கூடிய ஆய்வுத் துறைக்கு ஒரு சிறந்த வழிகாட்டியாகும், மேலும் இலக்கிய மற்றும் ஊடக ஆய்வுகளின் சூழலில் தழுவலின் முயற்சி என்பது ஒரு முக்கிய அங்கமாகும். திரைப்படத் தழுவலின் பொதுவான முக்கியத்துவம் பின்வருமாறு:

மனித வரலாறு மற்றும் நாகரிகத்திற்கான ஆவணமாக திரைப்படத்தின் முக்கியத்துவத்தை பல்வேறு பிரிவுகளுக்கு இடையில் ஒருங்கிணைப்பு இருப்பதைக் காணலாம். எழுத்தாளர்கள், வரலாற்றாசிரியர்கள், கலைஞர்கள், சமூகவியலாளர்கள், அரசியல்வாதிகள் மற்றும் பலரின் பங்கு இதில் தெளிவாகக் காணப்படுவது, மனிதர்களின் உணர்வுகள் பல வேளைகளில், ஒன்றிணைந்து திரைப்படங்களைக் காண்பிப்பதன் மூலம் செயல்படுகிறது. எடுத்துக்காட்டாக, *டைட்டானிக்* (1998) திரைப்படத்தின் காட்சிப்படுத்தல், காதல் கதையை *டைட்டானிக்* என்ற சொகுசு கப்பல் மூழ்கிய வரலாற்றிற்கு துணையாக காதல் கதையை வெற்றிகரமாக காட்டுகிறது. இதேபோல், *பேர்ல் ஹார்பர்* (2001) திரைப்படம் மைக்கேல் பே என்பவரால், அதே அணுகுமுறையைப் பயன்படுத்தி தயாரிக்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கது.

‘வாசிப்பு அறிவின் பாலம்’ என்பது இன்றைய நடைமுறையில் வாசிப்பின் முக்கியத்துவத்தை நமக்கு நன்கு உணர்த்துகிறது. இதன் வழி, வாசிப்பு கலாச்சாரம் ஓர் எழுத்தாளரின் படைப்புகளை திரைப்படங்களாக மாற்றுவதற்கான வாய்ப்பை இயக்குநருக்கு அளிக்கிறது. மிகப்பெரிய வரவேற்பு கிடைத்துள்ள நாவல்களை இயக்குநர்கள் வாசித்து தங்களின் கற்பனையுடன் திரைக்காட்சிகளை அமைக்கின்றனர். இன்றைய வாசகர்களை

ஈர்க்கும் நாவல்கள் இயக்குநர்களின் கவனத்தை அதிகம் பெறுகிறது. பல தழுவல் திரைப்படங்கள் பார்வையாளர்களிடமிருந்து பெற்ற வரவேற்பின் காரணத்தால் புதிய இயக்குநர்களின் கவனம் நாவல்களின் பக்கம் திரும்பியுள்ளது. உதாரணமாக இயக்குநர் தங்கர் பச்சானின் அழகி (சிறுகதை), சொல்ல மறந்த கதை, ஒன்பது ரூபாய் நோட்டு, இயக்குநர் சங்கரின் முதல்வன், அந்நியன் (ஆங்கில நாவல்), எந்திரன், இயக்குநர் பாலாவின் நான் கடவுள், பரதேசி, மற்றும் இயக்குநர் வெற்றிமாறனின் விசாரணை, அசுரன் போன்ற திரைப்படங்களின் வெற்றியினைக் கூறலாம். எனவே நாவல்களைத் தழுவித் திரைப்படங்கள் தாக்கத்தைத் தரும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

தொடர்ந்து, உலகளாவிய பொருளாதாரத்தின் தற்போதைய வளர்ச்சியின் தாக்கம் எழுத்து மற்றும் திரைத்துறையைப் பெரிதும் சார்ந்துள்ளது. உள்நாட்டில் படமாக்கப்பட்ட நாவல்கள் ஒரு நாட்டின் கலை கலாச்சாரத்தை உலக மக்களின் பார்வைக்கு எளிமையாக கடத்துகிறது. ஒரு நாட்டின் கைவினைப்பொருட்கள், காட்சி கலைகள், இசைக் கலைகள், படைப்பாற்றல், எழுத்து, மற்றும் ஆடை ஆபரணம் ஆகியவற்றைக் கொண்ட உற்பத்தி தொடர்பான தொழில்கள் உலக அளவில் பேசும் பொருளாக அமைகிறது. தழுவல் திரைப்படங்கள் உலக சந்தையில் வெற்றிபெறாது அல்லது லாபத்தை வழங்காது என்று கருதும் போக்கு இதன் மூலம் தகர்த்தப்படுகிறது. கலை மற்றும் இசை, வடிவமைப்பு, அனிமேஷன், விளம்பரம் மற்றும் உள்ளடக்க மேம்பாடு ஆகியவற்றை இந்தத் தொழில் உள்ளடக்கியது. எனவே, நாட்டின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு பங்களிக்கும் வகையில் எழுத்து மற்றும் திரைப்படத் துறையை மேலும் மேம்படுத்த வேண்டும். இந்த வழியில் மட்டுமே தேசிய திரைப்பட கலை மற்றும் இலக்கியத்தின் வளர்ச்சி செழித்து உலக நாடுகள் பயனடைய முடியும்.

தமிழ் நாவலாசிரியர்களும் உள்ளூர் தமிழ் திரைப்பட தயாரிப்பாளர்களும் இந்த நடைமுறையை முழு அர்ப்பணிப்புடன் இன்னும் ஆழமாகப் பார்க்க வேண்டும். இது வணிக முன்னேற்றத்தின் அடிப்படையில் கலையின் இரு கிளைகளுக்கும் உதவும். இது மேற்கத்திய நாடுகளுக்கு ஏற்ப தேசிய பொருளாதாரம் மற்றும் இலக்கிய வளர்ச்சியின் அடிப்படையில் நம் நாட்டிற்கும் பங்களிக்க முடியும்.

முடிவுரை

முடிவில், மலேசிய தமிழ் சமூகம் தங்களுக்கு ஒரு மதிப்புமிக்க சிறப்புகள் இருப்பதை அறிந்திருக்க வேண்டும். அதாவது தமிழ் இலக்கியம், இது தமிழர்களின் பல்வேறு ஆளுமைகள் மற்றும் அடையாளங்களுடன் சிந்தனை மற்றும் வாழ்க்கையின் வளமான மூலத்தைக் கொண்டுள்ளது. நாவல்கள் போன்ற தமிழ் இலக்கியங்கள் எல்லா தரப்பினருக்கும் தழுவல் எனும் எளிய வகையில் சென்றடைந்தால் அது உண்மையில் தமிழர்களுக்கு பயனளிக்கும். மலேசிய எழுத்தாளர்களால் எழுதப்பட்ட பல தமிழ் நாவல்கள் ஆளுமை நிறைந்த நாவலாகக் கருதப்படுகிறது. ஆனால், அவற்றை மாற்றியமைக்க எந்த முயற்சியும் இன்று வரை மலேசியாவில் எடுக்கப்படவில்லை. மலேசிய நாவலை ஒரு திரைப்படமாக தழுவுவது மலேசிய நாட்டின் பாமர மக்களுக்கும் இலக்கிய சுவையை வழங்கும். காட்சிக்கு ஏற்றதாக எழுதப்பட்ட எழுத்து, நாவலாசிரியர் எழுதிய சூழ்நிலையை தெளிவாகவும் எளிதாகவும் புரிந்துகொள்ள பார்வையாளர்களுக்கு உதவும் என்று நம்பப்படுகிறது. எனவே, இந்த நாவலின் தழுவல் எழுத்தாளர்கள், வாசகர்கள், திரைப்பட இயக்குநர்கள் மற்றும் பார்வையாளர்களிடையே தொடர்பு கொள்ளும் ஊடகமாக பயன்படுத்தப்படலாம் என்று ஆராய்ச்சியாளர் நம்புகிறார்.

இதுபோன்ற ஒரு முயற்சி, இளைய தலைமுறையினருக்கான எழுத்து மற்றும் திரைப்படத் தொழில்களின் மீது ஆர்வத்தை ஏற்படுத்தும்.

இந்த ஆய்வு மக்களுக்கு விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்துவதோடு, இலக்கிய ஆர்வலர்களை தமிழ் திரைப்படங்களில் நாவல் தழுவல் என்ற கருத்தை இன்னும் நெருக்கமாக அறிந்து கொள்ள ஊக்குவிக்கும் என்றும் எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. ஒட்டுமொத்தமாக, இந்த ஆய்வில், தமிழ் நாவல்களை தமிழ் திரைப்படங்களுக்குத் தழுவுவதன் சிறப்பியல்புகளை ஆராய்ச்சியாளர் வலியுறுத்தியுள்ளார். திரைப்படத் தழுவல்கள் நாவல்களுக்கு மட்டுமல்ல, ஓவியங்கள், சிறுகதைகள், கவிதைகள் மற்றும் அனைத்து இலக்கியப் படைப்புகளும் அடங்கும். இது தமிழ் சமூகத்தின் எதிர்கால குறிப்புகளுக்காக தமிழ் இலக்கியத் துறையில் ஒரு மாற்றத்தைக் கொண்டு வரும் என எதிர்பார்க்கலாம்.

மேற்கோள் நூல்கள்:

1. Bordwell, D & Thompson, K. (2008). *Film Art*. New York: MC Graw Hill.
2. Mahadi J Murat. (2006). *Malaysian Contemporary Director*. Ampang: Perbadanan Filem Nasional Malaysia.
3. Rudolf Arnheim. (1966). Art Today and the Film. *Art Journal*, 25(3): 242-244. <http://links.jstor.org/sici?sici=0004-3249%28196621%2925%3A3%3C242%3AATATF%3E2.0.CO%3B2-T>
4. Short, K.R.M. (1981). *Introduction: Feature Film History*. In K., R., M. Short (Ed.), *Feature Films as History*. London: Croo M Helm.
5. Rosenstore, A. Robert. (2007). *Epilogue: The Promise of History*. In Leen Engelen & Roel Winkel (Ed), *Perspectives on European Film and History*. Gent: Academia Press.
6. James Chapman. (2003). *Cinemas of the World: Cinemas of the World: Film and Society from 1895 to the Present*. London: Reaktion Books.
7. Shampa Banerjee & Srivastava. (2013). *One Hundred Indian Feature Films: An Annotated Filmography*. USA: Routledge.
8. Selvaraj Velayutham. (2008). Introduction: The Cultural History and Politics of South Indian Tamil Cinema. In Selvaraj Velayutham (Ed.), *Tamil Cinema: The Cultural Politics of India's Other Film Industry*. London: Rutledge Tailor & Francis Group.
9. Ashish Rajadhyaksha & Cherchi Usai Paolo. (1997). *Indian Cinema, Origins to Independence and Survival*. Oxford, New York: Oxford University Press.
10. Jamil Sulung. (2008): *Kaca Permata: Memior Seorang Pengarah*. Kuala Lumpur: Penerbit Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP).